

16 ANS

Version originale: français/ Sous-titres: anglais



Réalisateur : *Philippe Lioret*

Date de sortie (France) : *4 janvier 2023*

Genre : *Drame, société*

Pays d'origine : *France, Belgique*

Durée : *94 min.*

AVIS DE CLASSIFICATION



16 ans

Nora et Léo se rencontrent le jour de la rentrée en classe de seconde. Leurs regards se croisent et tout est dit. Nora vit dans un HLM, Léo dans un quartier résidentiel. Le frère de Nora, Tarek, travaille comme manutentionnaire à l'hypermarché local. Accusé de vol, il clame son innocence, mais le directeur du magasin ne veut rien entendre et le renvoie sur le champ. Le directeur, c'est Franck, le père de Léo. Les deux familles s'affrontent, les différences s'exacerbent et le chaos s'installe. Les vies de Nora et Léo s'embrasent et vivent à la tragédie...

Régie: Philippe Lioret
Genre: Mélodrame
Âge légal / Âge suggéré: 14 (14)
Pays de production: France (2022)
Durée: 94'
Distribution: Nassim Lyes, Teïlo Azais, Sabrina Levoe, Coralie Amedeo, Michaël Bier, Marie Pierre Delabrière

Partager ce film:  

LE FILM EST ICI RECOMMANDÉ À PARTIR DE 14 ANS. LES THÉMATIQUES DU FILM APPELLENT À CE QUE LES JEUNES SOIENT MÛRS. À PARTIR DE 16 ANS SERAIT À CONSEILLER.

RÉSUMÉ D U FILM

Nora et Léo se rencontrent le jour de la rentrée en classe de Seconde. Leurs regards s'enchâssent et tout est dit. Le frère de Nora, manutentionnaire à l'hypermarché local, est accusé de vol et viré sur-le-champ. Le directeur de l'hypermarché c'est Franck, le père de Léo. Les deux familles s'affrontent, les différences s'exacerbent et le chaos s'installe. Les vies de Nora et Léo s'embrasent.

LES CRITIQUES

Philippe Lioret actualise le conflit entre Montaigu et Capulet dans 16 ans sorti mercredi 4 janvier. Une modernisation convaincante, qui repose sur un scénario prenant, une mise en scène réaliste et une interprétation émouvante. La vision innovante d'un classique par un cinéaste en constante réinvention

France Tv Info

De Shakespeare, Lioret a surtout gardé la dimension passionnelle pour signer une anticomédie romantique qui aime créer le décalage. S'y invitent les rapports de classe, les différences culturelles, ainsi que la représentation d'un racisme latent et bien-pensant de personnages gagnés par la lepénisation des esprits.

L'Humanité

... Philippe Lioret opte pour l'anatomie dépouillée d'une société clivée, où la rencontre des milieux sociaux, loin d'un « vivre-ensemble » fantasmatique, conduit à une déflagration passionnelle et familiale. Le constat est glaçant ; le monde contemporain l'est davantage.

Positif

DÉTAILS

LANGAGE

Les adolescents et les jeunes parlent un langage très familier si ce n'est argotique. Il est très commun de les entendre s'exclamer « putain » dans toute une gamme de réactions. La traduction exagère la portée de ce mot en le traduisant par « f..k » .

N'importe quoi devient « What bullshit » ou bien *Qu'est-ce que tu m'embrouilles* devient « What the f..k » ou encore *Tu dis beaucoup de bêtises*, « You talk crap » , des traductions qui vulgarisent ce qui est familier en français.

Quelquefois, les sous-titres ne traduisent pas des mots prononcés par les personnages comme : *Son connard de père, il m'a viré* (Tarek) traduit par :

His Dad fired me.

Les émotions exacerbées dans le film sont exprimées de façon brutale et intense. Voici quelques exemples :

Tu sais quoi, tu me soûles là – You are pissing me off.

...À cause de cet enculé - ... that motherf...er

Je suis en plein dans la merde – I am in deep shit

Enculé de ta mère toi – Motherf...er

Une bande de cons racistes – They are fu...ing racists

... Une ordure – a scumbag

Vous vous foutez de ma gueule? – You're bullshitting me? *Ou* you are kidding me

T'es vraiment un bel enfoiré! – You are a real son of a bitch!

Pauv'con/Connard va! L'autre con – Asshole/ that prick

T'as plus de gueule que de couilles – All bark and no balls

Ils ont le droit de se conduire comme des merdes et toi t'as le droit de rien dire!

They can act like assholes while I shut up!

L'hostilité se reflète dans les paroles des personnages :

Je te défonce (Tarek) – I'll bash your face

Putain t'es morte – You are dead

Je te dis que tu me pètes les couilles... – Why are you busting my balls...

Il m'emmerde – He is a pain

Ta gueule! - Shut your face!

Dans les dialogues, des termes péjoratifs liés à la sexualité sont prononcés par les personnages masculins essentiellement :

Pour son habillement, Nora se voit dire par son père qu'elle doit se couvrir [tu te couvres!]

Paroles de pute – skank words [Tarek à sa sœur]

Je l'ai forcée (Léo pour défendre Nora contre les accusations de sa famille) – I forced her

La pute, elle a fait [Tarek répond aux accusations du père de Nora devant Nora] – She whored around

Cette pute! That bitch!

Tu veux te retrouver enceinte, en plus? Dit le père de Nora.

... [elle est] canon – [She is] hot

Le racisme contre la famille de Nora est exprimé par les actions (le renvoi de Tarek sans preuve) ou encore les contrastes dans les lieux d'habitation : La Croix blanche des immeubles de banlieue pour une classe ouvrière et la maison bourgeoise de Léo avec piscine.

La maman de Nora revient toute bouleversée de son trajet en RER :

On m'a fouillé partout.... comme un terroriste insinuant qu'elle a été victime de racisme.

Bien que la liste des mots grossiers à connotations hostiles, sexuelles ou racistes paraisse longue, le film s'oriente vers **l'amour de deux jeunes adolescents** en proie à une société divisée.

VIOLENCE

Le renvoi de Tarek, frère de Nora, déclenche une série d'actes violents mais PAS GRAPHIQUES dans les détails.

Une bagarre entre les amis de Tarek avec les gardes de sécurité confirme la colère du renvoi arbitraire de Tarek. La caméra filme l'image globale de la « bataille » sans montrer de détails précis de blessures. Beaucoup d'agitation, des coups de poing, des protestations sans détails gratuits de violence.

Léo prend un coup de tête en plein visage de la part d'un élève de sa classe. Pas de détails physiques sur le champ. Léo se couvre le visage. Mais un saignement minime et des bleus apparaissent sur son visage comme conséquences.

Léo riposte et inflige aussi un coup sur le nez de l'élève qui l'a agressé. Peu de détails graphiques

Tarek, sur sa moto, menace Franck, le père de Léo, le provoque même en crachant sur la vitre de la voiture. Franck, énervé, sort de sa voiture et pousse le jeune homme par terre et lui lance des coups de pieds contre le ventre, sur la tête (Tarek porte un casque).

Tarek se protège en se recroquevillant. Pas de détails corporels graphiques sur le moment mais le jeune homme se tient les côtes qui lui font mal. Il porte des traces sur le visage.

Tarek a besoin d'argent, il va menacer le caissier avec un couteau pour l'obliger à lui donner tout l'argent. Il s'enfuit sur sa moto avec son butin.

Tarek harcèle sa sœur : il la gifle en lui disant *Tu ne respectes ni moi, ni Dieu, ni ta mère...* une scène très brève où la caméra capte le geste sans aucun autre détail physique

Il la tire aussi par le bras dans une autre scène pour interdire à Nora de côtoyer Léo.

NUDITÉ

Lorsque Nora prend une douche, on sait qu'elle ne porte pas de vêtement mais la caméra se concentre sur son visage et son cou.

ACTIVITÉ SEXUELLE

Léo et Nora s'aiment. Ils s'embrassent sur la bouche et s'enlacent pour exprimer leur passion.

Le film reste totalement discret sur leurs attouchements : Léo ferme la porte du sous-sol où il se trouve avec Nora ce qui peut impliquer un rapport que l'on ne voit pas.

L'IMPACT PSYCHOLOGIQUE/LES MESSAGES

Philippe Lioret actualise le conflit entre Montaigu et Capulet... France Tv Info.

De Shakespeare, Lioret a surtout gardé la dimension passionnelle pour signer une anticomédie romantique qui aime créer le décalage. S'y invitent les rapports de classe, les différences culturelles, ainsi que la représentation d'un racisme latent...L'Humanité

Le thème de Roméo et Juliette

L'amour contrarié de deux adolescents peut être ressenti comme cruel dans le contexte de l'hostilité entre les familles de Nora et Léo

Le racisme et l'inégalité filles/garçons

- Tarek est accusé d'avoir volé une bouteille de vin onéreuse sans preuve ni sans enquête. Implicitement, c'est une forme de racisme contre un membre arabe de la société française.
- Le renvoi qui suit contre Tarek l'accusation est le déclencheur de l'attitude bagarreuse et dominatrice de Tarek envers sa sœur. Son besoin de la dominer et de faire la loi est dérangeant car Nora n'est pas libre de ses décisions. Elle subit son frère.
- Lorsque sa mère se plaint d'avoir été fouillée comme une terroriste, elle remet en question l'attitude de la police française.
- Le rôle des femmes dans la famille passe au second rang par rapport à Amir et Tarek.

Les préjugés de classes

Nora vit dans la Croix blanche, banlieue de HLM [Habitation à loyer modéré] où se concentrent la classe ouvrière et une population musulmane. Elle vit en appartement avec son père, sa mère, son frère et son petit frère.

Léo vit dans une grande maison dépeinte comme luxueuse avec son jardin et sa piscine. Les Cavani prennent le temps de manger ensemble autour de la table située près d'une cuisine à la baie vitrée et au haut plafond.

C'est un style de vie très différent de celui de Nora qui baby-sitte pour gagner de l'argent alors que Léo avait le luxe de fréquenter une école privée.

Ce contraste est à la base des préjugés comme celui de croire Tarek coupable parce qu'il vient d'un milieu pauvre.

Pauvreté, source de délinquance

Sans travail Tarek ne peut pas payer les traites de sa moto. Est-ce le chômage en banlieue? Est-ce le racisme ou la discrimination dont Tarek est la victime qui l'empêchent de se retrouver un emploi?

Le désespoir et le manque d'argent poussent Tarek vers la délinquance d'où le braquage de l'épicerie qui ouvre la voie vers des activités illicites.

Les relations parents-ados

Dans la famille Kadri, Nora se rend compte qu'une « fille » doit suivre les devoirs de sa famille sur la virginité. Elle s'entend dire des propos humiliants de la part de son père et de son frère : visite chez un médecin et arrêt de la fréquentation de l'école.

La mère a très peu à dire bien qu'elle veuille aider sa fille. C'est Tarek qui seconde Amir Kadri, le père de Nora et le sien.

La relation père-fils avec Franck et Léo n'est pas optimale. Franck rappelle à Léo que tant qu'il vit sous son toit, il doit obéir à son père et que Nora doit dégager de sa maison.

Le père étant lui-même embourbé dans la perte possible de son emploi, n'essaie pas du tout de comprendre son fils.

PHOTOS DU FILM



Nora Kadri et Léo Cavani : coup de foudre. Complicité, amour passionné d'un couple d'ados en lutte pour rester ensemble.



Tarek Kadri, le frère de Nora



Tarek ne ménage pas sa sœur
qu'il tire par le bas pour la
séparer de Léo



Nora fait face à des accusations
vexantes de la part de son père
Amir et de son frère Tarek

Antagonisme entre Léo et son père
Franck

